THE WALKING
DEAD
Image
17
$2.95
$3.65 CAN
KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

# THE WALKING DEAD


**ROBERT KIRKMAN**
*CRIADOR, ESCRITOR*

**CHARLIE ADLARD**
*ARTE FINALIZAÇÃO*

**CLIFF RATHBURN**
*TONS DE CINZA*

**TONY MOORE**
*CAPA*

**VON DEWS!**
*TRADUÇÃO (COM AUXÍLIO DE PULZI) E ADAPTAÇÃO*

**PUTAH CLUBBER MOR**
*LETRAS*

FOR IMAGE COMICS

Erik Larsen, Publisher
Todd McFarlane, President
Marc Silvestri, CEO
Jim Valentino, Vice-President
Eric Stephenson, Executive Director
B. Clay Moore, PR & Marketing Coordinator
Brett Evans, Production Manager
Joe Keatinge, Traffic Manager
Allen Hui, Production Artist
Missie Miranda, Controller
Mia MacHatton, Administrative Assistant

www.imagecomics.com



**SCANNED BY RESIN--DCP...LIKE IT? BUY IT!!**



THE WALKING DEAD, VOL. 1 #17. MARCH 2005. FIRST PRINTING. PUBLISHED BY IMAGE COMICS. OFFICE OF PUBLICATION: 1942 UNIVERSITY AVE. SUITE 305, BERKELEY, CA 94704. IMAGE AND ITS LOGOS ARE ® AND © 2005, IMAGE COMICS, INC. ALL RIGHTS RESERVED. THE WALKING DEAD, ITS LOGOS AND ALL RELATED CHARACTERS ARE ™ AND © 2005, ROBERT KIRKMAN. ALL RIGHTS RESERVED. THE CHARACTERS AND EVENTS PRESENTED IN THIS PUBLICATION ARE FICTIONAL. WITH THE EXCEPTION OF ARTWORK USED FOR REVIEW PURPOSES, NO PORTION OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED BY ANY MEANS WITHOUT THE EXPRESSED WRITTEN PERMISSION OF THE COPYRIGHT HOLDER.
PRINTED IN CANADA

SAI DE PERTO DE MIM!!
FWAP!
EU VOU ESTOURAR SEUS MIOLOS!
POR FAVOR, NÃO RESISTA.
VAI SE FUDER, SEU MALUCO!!!
WHUD!
TAL LINGUAJAR NUMA GAROTA TÃO BONI-TA...
NÃO ESTAMOS PRECISANDO DISSO.
AGORA, VAMOS CO-MEÇAR...

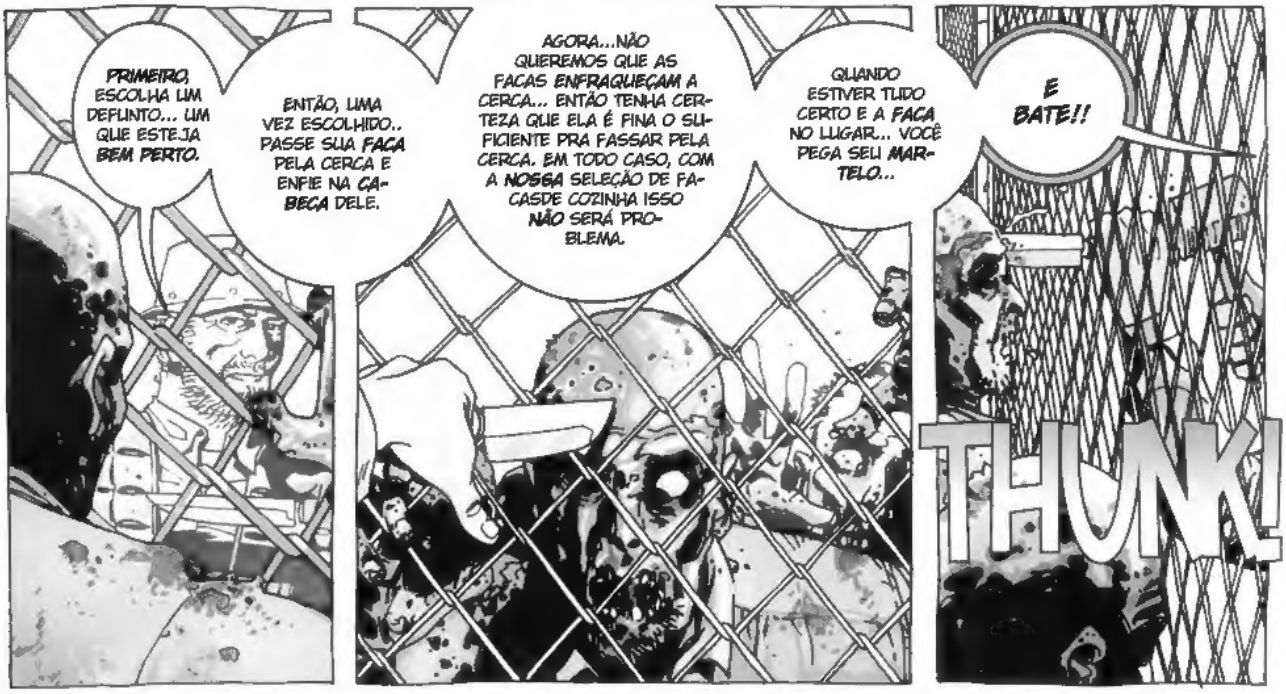
RICK?
É TUDO MINHA CULPA, LORI. AQUELAS GAROTAS ESTÃO MORTAS POR MINHA CAUSA.

PENSEI QUE ESSE LUGAR FOSSE SEGURO. EU DISSE A HERSHEL QUE ELE ESTARIA A SALVO AQUI. EU ASSEGUREI PRA ELE. EU O CONVENCI DE VIR PRA CÁ.
SE ELE TIVESSE FICADO NA FAZENDA DELE, TODOS ESTARIAM VIVOS. SE NÃO FOSSE POR MIM... QUERENDO AJUDÁ-LOS, TUDO ESTARIA BEM.
HERSHEL PERDEU TANTO.. MAIS DO QUE QUALQUER UM DE NÓS... ELE CONFIOU EM MIM... ACREDITOU EM MIM... E EU DEIXEI ELE NA MÃO.. EU NÃO SEI O QUE FAZER, LORI.
EU MATEI AS FILHAS DELE!
RICK, ISSO É BESTEIRA! VOCÊ ESTEVE LÁ... VOCÊ VIU TODOS ESSES MORTOS VAGANDO POR AÍ, FAZENDO AQUELAS COISAS. NÃO TEMOS NOTÍCIAS DE OTIS HÁ DIAS. NÓS NÃO SABEMOS O QUE ESTÁ ROLANDO LÁ FORA!
NÓS NÃO TEMOS TEMPO PARA ISSO.
NÃO TINHA JEITO DE VOCÊ SABER O QUÊ TERIA ACONTECIDO. ENTÃO, PARE DE SE CULPAR.
DESCULPA, LORI. NÃO CONSIGO ME FOCAR TOTALMENTE AQUI. EU NEM CONSIGO DORMIR, DESDE QUE JULIE E CHRIS... EU NEM CONSIGO PENSAR DIREITO.
EU SEI, RICK. TENHO TE OBSERVADO. VOCÊ PRECISA DESCANSAR.
O QUE VOCÊ FEZ ONTEM? ONDE VOCÊ FOI?
EU VOLTEI AO ACAMPAMENTO. DESENTERREI SHANE.
E ATIREI NELE!

ME DESCULPE.
ME DESCULPE.
CALA A BOCA, PAI! CALA A BOCA!!
É TUDO CULPA SUA! VOCÊ TROUXE A GENTE PRA CÁ, PAI! FOI VOCÊ QUE TROUXE!
ELAS ESTÃO MORTAS POR SUA CAUSA!

PSST!
DEK!
EI, CARA... TUDO BEM AÍ DENTRO?
SE EU ESTOU AQUI DENTRO... NÃO ESTOU BEM, SACOU?
ME SINTO A PORRA DE UM PRISIONEIRO DE NOVO.
SE TIVER ALGO QUE EU POSSA FAZER, CARA... QUALQUER COISA QUE EU PUDER FAZER PRA TIRAR VOCÊ DAÍ, EU FAREI. NÃO IMPORTA O QUE SEJA.
É SÓ FALAR, CARA. SÓ FALAR!
SE VOCÊ TIVER FALANDO SÉRIO, BAIXINHO... ME ESCUTA. ESSES FUZIS NÃO SÃO NOSSOS AMIGOS. ELES NEM SÃO NORMAIS, CARALHO! SÃO MALUCOS. ELES PENSARAM QUE A GENTE VIVIA EM ALTO ESTILO NAQUELE REFEITÓRIO. O QUE QUER QUE ELES TENHAM PASSADO LÁ FORA... ARRANCARAM ELES DA REALIDADE. ESTÃO FORA DE SI.
AGORA ELES ESTÃO SE MATANDO E CULPANDO A GENTE. SÓ TEM UM JEITO DE SAIR DESSA.
VOCÊ TEM QUE ACHAR UM JEITO DE CHEGAR ATÉ O BLOCO A, ONDE ESTÁ A GUARDA CENTRAL. É LÁ QUE ELES TÊM EQUIPAMENTO PRA UMA REBELIÃO, ESPINGARDAS E TUDO MAIS. TEM MUNIÇÃO SUFICIENTE PRA MATAR UM EXÉRCITO LÁ. ELES ESTOCAVAM DAS REBELIÕES. VOCÊ ENTRA LÁ E NÓS ESTAMOS LIVRES.
VOCÊ SÓ PRECISA SER FURTIVO. NUNCA CONFIEI NESSES FUZIS... ELES NÃO SABEM NADA DE ARMAS.
SACOU?
MOLEJA...! E A GENTE TIRA VOCÊ DAQUI DETONANDO TUDO PELOS ARES. E CHUTANDO TODOS OS TRAIDORES NO CAMINHO.
É O QUE TEM QUE ACONTECER, SENÃO EU VOU APODRECER AQUI, ATÉ ELES DECIDIREM ME LIBERTAR. E VOCÊ SERÁ O PRÓXIMO.
ACHA QUE CONSEGUE ENTRAR LÁ?
MANO, EU DOU UM JEITO.

CERTO... SE ESSAS COISAS CONTINUAREM SE AMONTOANDO CONTRA A CERCA, É PROVÁVEL QUE O ACÚMULO DO PESO DELES DERRUBEM-NA. E, COM CERTEZA, TEREMOS CENTENAS DELES AQUI DENTRO.
COM CERTEZA.
E COMO A MUNIÇÃO ESTÁ NO FINAL, NÃO DÁ PRA SÓ ATIRAR NELES... ENTÃO, TOMARA QUE ISSO FUNCIONE.


PRIMEIRO, ESCOLHA UM DEFUNTO... UM QUE ESTEJA BEM PERTO.
ENTÃO, UMA VEZ ESCOLHIDO.. PASSE SUA FACA PELA CERCA E ENFIE NA CABEÇA DELE.
AGORA...NÃO QUEREMOS QUE AS FACAS ENFRAQUEÇAM A CERCA... ENTÃO TENHA CERTEZA QUE ELA É FINA O SUFICIENTE PRA PASSAR PELA CERCA. EM TODO CASO, COM A NOSSA SELEÇÃO DE FACAS DE COZINHA ISSO NÃO SERÁ PROBLEMA.
QUANDO ESTIVER TUDO CERTO E A FACA NO LUGAR... VOCÊ PEGA SEU MARTELO...
E BATE!!
THUNK!

ENTÃO... É SÓ... UGH... PUXAR A FACA PRA...
FORA!
AUAAGH!
WHUMP!

BEM, DROGA! EU ESMAGUEI MINHA MÃO CONTRA A CERCA.
VOCÊ, HÃ.. NÃO PODERIA APENAS SEGURAR FIRME E DEIXÁ-LO SE SOLTAR DA FACA. TIPO ASSIM, PEGOU O QUE EU DISSE?
NÃO SEI SE VOCÊ ESTAVA PRESTANDO ATENÇÃO, AXEL... MAS ISSO DÓI PRA CARALHO, ALÉM DO MAIS, NÃO SENTI COMO SE A FACA PUDESSE SE SOLTAR.
EU ACHO QUE É HORA DE VOLTARMOS À SALA DE AULA, CRIANÇAS!
SEI LÁ, DALE... ACHO QUE VOCÊ TEVE UMA BOA IDÉIA AQUI... ACHO QUE PODEMOS, FACILMENTE, FAZER ELA FUNCIONAR.
SE POR MUITO DIFÍCIL TIRAR A LÂMINA DA CABEÇA DESSAS COISAS, MESMO COM ELA TRAVADA PELA CERCA, NÓS PODEMOS ACHAR NA GARAGEM ALGUNS PÉS-DE-CABRA OU ALGO PARA POR ENTRE A FACA E A CERCA E PUXÁ-LA DE VOLTA.
TEMOS ALGUNS PEDAÇOS PEQUENOS DE MADEIRA AQUI? SE AS LÂMINAS FOREM LONGAS O BASTANTE, NÓS PODEREMOS POR UM PEDAÇO CHATO DE MADEIRA NO CABO DAS FACAS... QUE IRÁ PRENDER NA CERCA, ASSIM NÓS PODEMOS PUXAR A FACA SEM QUE ELA ATRAVESSE A CERCA, EVITANDO QUE O PESO DO ZUMBI A PUXE PRO LADO CONTRÁRIO.
ACHO QUE ISTO PODE FUNCIONAR.
VOCÊ É UM CARA ESPERTO, GLENN. VAMOS OLHAR NA GARAGEM.
EU AINDA NÃO ENTENDO POR QUÊ NÃO PODEMOS APENAS SEGURAR A FACA COM MAIS FORÇA.

ISSO VAI FICAR UMA BELEZA QUANDO TERMINARMOS DE LIMPAR. NÓS TEREMOS UM GINÁSIO FECHADO... PESOS, EQUIPAMENTO FUNCIONANDO... VAI SER REALMENTE LEGAL.
SERÁ LEGAL MESMO QUANDO LIMPARMOS OS OUTROS BLOCOS PARA PODERMOS NOS ESPALHAR POR AQUI... E TER ALGUMA PRIVACIDADE.
VINDO DE VOCÊ, CAROL..EU SEMPRE DISPONHO DE UM TEMPO A SÓS.
SÉRIO, TYREESE? SE É ASSIM... ALLEN ESTÁ OLHANDO SOPHIA... E TEM UM PEDAÇO LIMPO NO CHÃO ALI ATRÁS... PARECE BEM CONVIDATIVO.
QUEM SOU EU PRA NEGAR A UMA MULHER O QUE ELA QUER?
SÓ SEJA RÁPIDO... QUE ESTE CHÃO É BEM FRIO.
VOCÊ VAI SER RÁPIDA. EU VOU SEGUIR O MEU RITMO.
SIM, SENHOR.

EU NÃO GOSTO DELE. ME ASSUSTA.
É...ELE COSTUMAVA SER LEGAL, AGORA É BEM ESQUISITO.
HUM... SOPHIA.
QUÊ?
EU ME DEI DE IDÉIA. EU SEREI SEU NAMORADO SE VOCÊ QUISER QUE EU SEJA. EU ACHO VOCÊ BONITA E TAL... ENTÃO, NÓS PODERÍAMOS ANDAR DE MÃOS DADAS.
SÉRIO??
:UGH.:
EU DISSE 'MÃOS DADAS'.

SOCORRO!! SOCORRO!! ALGUÉM ME AJUDE!!
VOLTA AQUI, SUA VADIA! TÁ NA HORA DE TOMAR SUA MEDICAÇÃO, SUA PUTA DESGRAÇADA!

JESUS!
SAI DE PERTO DE MIM!
AI!
DEUS!
WHUD!
GRAAGH!!
THWAP!
VOCÊ!
FOI VOCÊ QUE AS MATOU!!
NÃO FOI?!

SEU DOENTE DE MERDA!
WRACK!
VOCÊ AS MATOU!
ELAS ERAM CRIANCAS!
ELAS NÃO FIZERAM NADA PRA VOCÊ!
RICK!
KRAKK!
NADA!!
PÁRA COM ISSO!! PARE! VOCÊ VAI MATÁ-LO!!
ME LARGA!

NÃO SEGURA ELE!
ELE MERECE CADA PEDAÇINHO DISTO!
WRAMM!
NÃO MERECE? SEU FILHO DA PUTA PSICOPATA!!
VOCÊ NÃO MERECE ISSO?
RICK, POR DEUS, CARA! O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?
ELE AS MATOU, TYREESE! MATOU DUAS GAROTINHAS INDEFESAS.

ELE MATOU AS MENINAS DO HERSHEL! ELE AS MATOU... ELAS NÃO FIZERAM NADA DE ERRADO E ELE AS MATOU!!
ELE AS MATOU.
RICK?
JESUS, CARA... O QUE FOI QUE VOCÊ FEZ?

ELE
AS MATOU.

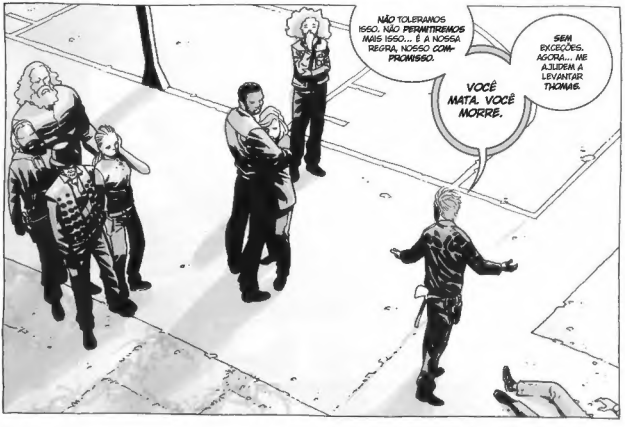
ELE
MATOU AS
MENINAS DO
HERSHEL.

ELE TÁ MORTO?
NÃO. AINDA NÃO.
O QUE SIGNIFICOU AQUILO? O QUE VOCÊ PLANEJAVA FAZER, RICK?
O QUE ESPERAVA QUE EU FIZESSE, LORI? DEIXASSE ELE IR? ESPERASSE QUE DA PRÓXIMA VEZ ELE MATASSE ALGUÉM QUE NÃO CONHECÊSSEMOS? É ISSO QUE VOCÊ QUERIA?
NÓS TEMOS QUE FAZER O QUE É CERTO... TER CERTEZA QUE ELE NUNCA MATARÁ DE NOVO!
ME RECORDO DE VOCÊ MUITO PUTA COM DEXTER QUANDO VOCÊ ACHAVA QUE TINHA SIDO ELE... NÃO FOI ASSIM? SÓ UM DIA PRA VOCÊ ESQUECER ESSE CRIME? VOCÊ NÃO PARECE MUITO [redacted] AGORA.
ENTÃO É ASSIM QUE AS COISAS SÃO? VOCÊ DIZ O QUE IREMOS FAZER E PRONTO? VOCÊ É O REI AGORA?
NÓS TEMOS A CHANCE DE MUDAR AS COISAS, RICK. NÓS TEMOS A CHANCE DE QUEBRAR O CICLO. "NÃO MATAR" SIGNIFICA "NÃO MATAR". SE NÓS O MATARMOS, NÃO SEREMOS MELHORES DO QUE ELE.
DEIXÁ-LO SOLTO LÁ FORA POR SUA CONTA E RISCO, SERIA QUASE UM CASTIGO PIOR... AO MENOS NÃO TERÍAMOS NENHUM SANGUE EM NOSSAS MÃOS.
OU ENTÃO, PODEMOS SIMPLESMENTE TRANCÁ-LO AQUI.

SEM ESSA! DE JEITO NENHUM, PORRA!
EU NÃO VOU DORMIR AQUI, SABENDO QUE UM DIA ELE PODE SE SOLTAR... E ME ATACAR DE NOVO!
E NÓS SÓ VAMOS JOGÁ-LO PROS ZUMBIS SE EU PUDER VER SUA BUNDA SER DETONADA POR ELES. OLHA O QUE AQUELE VIADO FEZ COMIGO!
ELE MERECE MORRER PELO QUE FEZ COM AQUELAS GAROTAS!
NÓS NÃO CRIAMOS REGRAS PRA ESSE TIPO DE COISA. SE VAMOS COMEÇAR VIDA NOVA AQUI, VAMOS REESTABELECER UMA SOCIEDADE... NÓS TEMOS QUE TER REGRAS PRA ISSO.
TEMOS QUE DECIDIR O QUE FAZER COLETIVAMENTE.
O QUE FAREMOS?
VOCÊ MATA? VOCÊ MORRE.
SIMPLES ASSIM.

PARECE BOM PRA MIM.
ELE ERA TÃO... TÃO...
LEGAL.
ENTÃO É ASSIM? VOCÊ TOMA A DECISÃO POR NÓS E FICA POR ISSO MESMO?
SÓ ESTOU TENDO CERTEZA QUE FAREMOS A COISA CERTA, LORI. EU ESTAVA NO COMANDO QUANDO DEIXAMOS ATLANTA.
QUERIDA, ESCUTE... EU SOU UM TIRA... EU FUI TREINADO PARA TOMAR DECISÕES COMO ESTA. EU SOU O ÚNICO AQUI NA POSIÇÃO DE AUTORIDADE.
EU ESTOU TOMANDO A DECISÃO QUE É MELHOR PRA TODOS NÓS. É O QUE TODOS VOCÊS ESPERAM DE MIM. É POR ISSO QUE TODOS VÊEM A MIM PEDINDO CONSELHOS E ORIENTAÇÕES.
EU ESTOU NO COMANDO.
OLHA O QUE CÊ TÁ FALANDO. VOCÊ É MEU MARIDO, SEU BABACA... NÃO O MEU PAI!
LORI... CALE ESSA MALDITA BOCA.

ACREDITO QUE MINHA ESPOSA SEJA A ÚNICA CONTRA A PENA DE MORTE AQUI.
NÓS TEMOS QUE FAZER DE THOMAS UM EXEMPLO... TEMOS QUE FAZER O ESTATUTO VALER PARA TODOS...
NÓS NÃO MATAMOS.


NÃO TOLERAMOS ISSO. NÃO PERMITIREMOS MAIS ISSO... É A NOSSA REGRA, NOSSO COMPROMISSO.
SEM EXCEÇÕES. AGORA... ME AJUDEM A LEVANTAR THOMAS.
VOCÊ MATA. VOCÊ MORRE.

NÓS VAMOS
ENFORCÁ-LO.

Se você gostou, incentive as editoras e compre a original. Walking Dead está sendo lançada atualmente pela HQ MANIACS no Brasil.

- PUTAH CLUBBER MOR